

#### جزء ۸ – صفحه ۱۴۲ تا صفحه ۱۶۱

الجزء الثامن - الصفحة ١٤١ إلى الصفحة ١٦١ Juz' (Part) 8 - Page 142 to Page 161



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



و اگر فرشتگان را بر آنها می فرستادیم Even though We were to send angels down to them



و مردگان با آنان سخن می گفتند and the dead were to speak to them,



# وَحَشَرْنا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا

و هر چیزی را رویارویشان فراهم می آوردیم and We mustered everything against them,



باز ایمان نمی آوردند مگر به مشیّت خدا، they still would not believe unless God so wishes;



لیکن اکثرشان (مشیّت نافذ حق را) نمی دانند. (۱۱۱) yet most of them act so out of ignorance. (111)



و همچنین ما هر پیغمبری را Thus We have granted each messenger an opponent,





از شیطانهای انس و جن، دشمنی در مقابل برانگیختیم devils from humankind and sprites,



که آنها برخی با برخی دیگر برای اغفال مؤمنان some of whom have inspired others with seductive talk in order to 💩

رْخُرُفُ الْقُولِ غُرُورًا وَ لَوَ شَاءَ رَبُّكَ

سخنان آراستهٔ ظاهرفریب اظهار کنند. و اگر پروردگار تو می خواست deceive them. If your Lord had so wished, they would not have done so;



چنین نمی کردند، پس اینها را با دروغشان واگذار. (۱۱۲) so leave them alone as well as anything they may be inventing. (112)

## وَ لِتَصْغَى إِلَيْهِ أَفْعِدَةُ الَّذِينَ

(تا بیازماییمشان) و تا به گفتار (فریبندهٔ) آن اهریمنان Let the vital organs of those who do not believe in the Hereafter



آنان که به آخرت ایمان نیاورند دل سپرده و بدان خشنود باشند incline towards it, and let them feel satisfied with it



و تا آنچه می توانند به گناه و تبهکاری آلوده شوند. (۱۱۳) and acquire whatever they may be acquiring. (113)

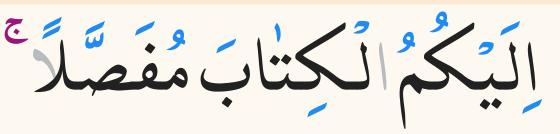


آیا من غیر خدا حاکم و داوری بجویم Should I crave someone besides God to settle matters?



## وَ هُوَ النَّذِي أَنْزَلَ

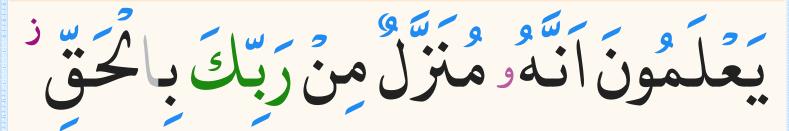
و حال آنکه او خدایی است که He is the One Who has sent



کتابی (چون قرآن) که همه چیز در آن بیان شده به شما فرستاد؟ the Book down to you to set things forth in detail.

# وَ النَّذِينَ ءَا تَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

و آنان که به آنها کتاب فرستادیم (یهود و نصاری)
Those whom We have given the Book



می دانند که این قرآن از خدای تو به حق بر تو فرستاده شده، recognize that it has been sent down from your Lord with the Truth



پس در آن البته هیچ شک و تردید راه مده. (۱۱۴) so do not be a doubter. (114)

وَ تُمَّتُ كُلِمَتُ رَبِّكَ صِدُقًا وَ عَدُلًا

کلام خدای تو از روی راستی و عدالت به حد کمال رسید Your Lord's word has been completed so far as [its] credibility and justice

# لا مُبدّل لكلماته

و هیچ کس تبدیل و تغییر آن کلمات نتواند کرد are concerned; there is no way to change His words.

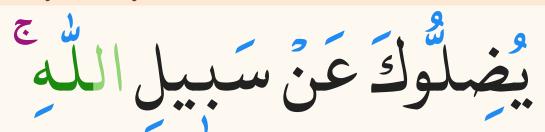


و او خدای شنوا و داناست. (۱۱۵) He is the Alert, the Aware. (115)



# وَإِنْ تُطِعُ الْكُثْرُ مَرِ : فِي الْأَرْضِ

و اگر پیروی از اکثر مردم روی زمین کنی If you obeyed most of those who are on earth,



تو را از راه خدا گمراه خواهند کرد، they would lead you astray from God's path;





که اینان جز از پی گمان (و هوا و هوس) نمی روند they only follow conjecture



و جز اندیشهٔ باطل و دروغ چیزی در دست ندارند. (۱۱۶) and are merely guessing. (116)

# إِنْ رَبُّكَ هُو اَعْلَمُ مَنْ يَضِلُ عَنْ

محققاً خدای تو خود داناتر است به حال آن که Your Lord is quite Aware as to who is straying from His path,



از راه او گمراه است و آن که به راه او هدایت یافته است. (۱۱۷) just as He is quite Aware as to who are guided. (117)

# فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ

پس شما مؤمنان چنانچه به آیات خدا ایمان دارید So eat whatever God's name has been mentioned over



از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده تناول کنید. (۱۱۸) if you are believers in His signs. (118)



# وَ مَا لَكُمُ الْاتَاكُلُوا

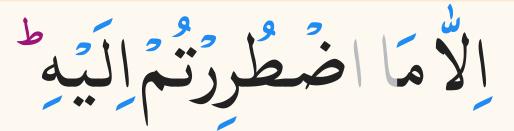
چرا از آنچه نام خدا بر آن ذکر شده What is wrong with you that you do not eat



نمی خورید (و بر خود حرام میکنید)؟ something God's name has been mentioned over?



در صورتی که آنچه خدا بر شما حرام کرده به تفصیل بیان نموده He has spelled out for you what has been forbidden



جز آنچه به آن ناگزیر می شوید که باز حلال است. you –unless you are obliged to [eat it].



و بسیاری از مردم Many [people] lead others



به هوای نفس خود از روی جهل (دیگران را) به گمراهی کشند. astray through their own passions without having any knowledge; 🕒



همانا خدا your Lord is



به تجاوز کنندگان (از حدود) داناتر است. (۱۱۹) quite Aware as to who are disobedient. (119)



# وَ ذَرُوا ظَاهِرَ الْإِثْمُ وَبِاطِنَهُ

و هر گناه و عمل زشت را در ظاهر و باطن ترک کنید، Leave off obvious vice and its inner source;



که محققاً کسانی که کسب گناه کنند those who acquire a vice





به زودی will be rewarded



به کیفر آن خواهند رسید. (۱۲۰) for whatever they may have committed. (120)



وَ لَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكِّر اسْمُ اللَّهِ

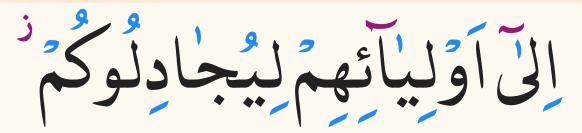
و از آنچه نام خدا بر آن ذکر نشده نخورید Do not eat anything over which God's name has not been mentioned;

عَلَيْهِ وَ إِنَّهُ وَ لَفِسُقٌ عَلَيْهِ وَ إِنَّهُ وَ لَفِسُقٌ

که آن فسق و تبهکاری است. it is so immoral!



و اهریمنان سخت به دوستان و پیروان خود The devils inspire their adherents



وسوسه کنند تا با شما به جدل و منازعه برخیزند. to argue with you;



## وَ إِنْ الطَّعْتُمُوهُمُ

و اگر شما هم از آنان پیروی کنید if you (all) obeyed them, you would



(مانند آنها) مشرک خواهید شد. (۱۲۱)

become associators [of others in your worship of God Alone]. (121) 🗟

### اَوَ مَنْ كَانِ مَيْتًا

و آیا کسی که مردهٔ (جهل و ضلالت) بود Is someone who has been dead

## فَأَحْبَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ وَثُورًا

ما او را زنده کردیم و به او روشنی (علم و دیانت) دادیم and whom We revived and granted light to



# يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كُمَنْ مَثَلُهُ و

تا به آن روشنی میان مردم (سرافراز) رود مَثَل او مانند کسی است so he may walk among people with it, to be compared



که در تاریکیها(ی جهل) فرو رفته و از آن به در نتواند گشت؟ to someone who is in such darkness he cannot leave it?





آری) کردار بد کافران در نظرشان Thus anything they have been doing seems attractive



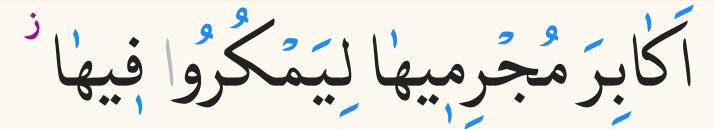
چنین جلوه گر شده است. (۱۲۲) to disbelievers. (122)



۳.

## وَ كَذَٰ لِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ

و همچنین ما قرار دادیم که در هر دیاری Thus We have granted each town



رؤسای بدکار ستمگر (با مردم آنجا) مکر اندیشند، great men who are its criminals, to plot away in it.





و در حقیقت مکر They merely plot against themselves



جز با خویشتن نمی کنند و به این هم آگاه نیستند. (۱۲۳) and do not even notice it. (123)

وَ إِذَا جَاءَتُهُمُ ءَايَةٌ قَالُوا لَنَ نُؤُمِنَ

و چون آیتی برای (هدایت) آنها آمد گفتند: ما ایمان نیاوریم Whenever some sign comes to them, they say: "We will never believe

حَتَّى نُونَى مِثْلُ مَا أُونِي رُسُلُ اللَّهِ

تا مانند آنچه به رسولان خدا داده شد به ما نیز داده شود. until we are given the same as God's messengers were given." 👌 الله اعلم حيث يجعل رسالته وط

خدا بهتر می داند که در کجا رسالت خود را مقرر دارد. God is quite Aware as to where He should place His message;

سَيْصِيبُ الَّذِينَ اَجُرَمُوا صَغَارٌ

به زودی مجرمان را خدا خوار سازد belittlement by God and stern torment will strike



## عِنْدُ اللَّهِ وَ عَذَابُ شَدِيدً

و عذابی سخت به واسطهٔ مکری که می اندیشیدند those who commit crimes

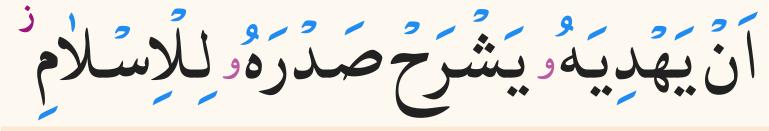


بر آنان فرو فرستد. (۱۲۴) because of what they have been plotting. (124)





پس هر که را خدا هدایت او خواهد God lays anyone's



قلبش را برای پذیرش اسلام باز و روشن گرداند breast open to Islam whom He wants to guide,



وَ مَنْ يُرِدُ أَنْ يُضِلُّهُ وَ يَجْعَلُ صَدْرَهُ وَ

و هر که را خواهد گمراه نماید (به حال گمراهی واگذارد) دل او را از پذیرفتن while He makes the breast of anyone He wants to be led astray seem

ضيقًا حرجًا كأنما يصعد في السماء

ایمان، تنگ و سخت گرداند که گویی می خواهد از زمین بر فراز آسمان رود. cramped, tight, just as if he were climbing up to Heaven.

## كَذُلِكُ بَجُعُلُ اللَّهُ الرَّجُسَ

این چنین خدا آنان را که به حق نمی گروند Thus God places a blight on



مردود و پلید می گرداند. (۱۲۵) those who do not believe. (125)



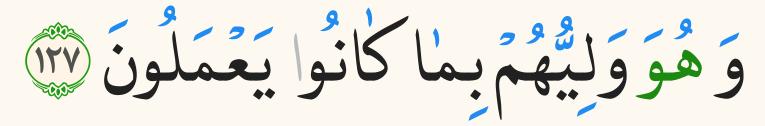
و این راه خدای توست که مستقیم است. This is your Lord's Straight Road.



ما آیات (خود) را برای گروهی که بدان پند می گیرند به خوبی روشن ساختیم. (۱۲۶) We have spelled out signs for folk who remember: (126)

#### «لَهُمُ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمُ أَدُّ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمُ أَنْ

آنها را نزد خدا، دار سلامت و خانهٔ آسایش است they will have a peaceful home with their Lord;



و خدا دوستدار و سرپرست آنهاست برای آنکه نیکوکار بودند. (۱۲۷) He will be their Patron because of what they have been doing. (127) ۴.



و (یاد آر) روزی که همهٔ آنها را محشور میکند Some day He will summon them all together:



(و به شیاطین خطاب کند که) ای گروه جن، "O company of sprites,



قَدِ اسْتَكُثْرَتُمْ مِنَ الْإِنْسِ

شما بسیاری از انسانها را پیرو خود ساختید. you have required too much from humankind."



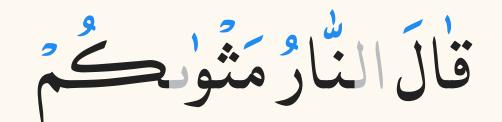
در آن حال دوستداران شیاطین از جنس بشر گویند: Their adherents among humanity will say:



#### رَبْنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضِنَا بِبَعْضِ

پروردگارا، ما بعضی از (اضلال) بعضی دیگر بهره مند گردیده "Our Lord, some of us have taken advantage of one another,

و به اجلی که معین نمودهای رسیدیم. and have [now] reached our deadline which You appointed for us."



خدا گوید: آتش منزلگاه شماست

He will say: "The Fire will be your lodging



و همیشه در آن خواهید بود مگر آنچه خدا بخواهد (که برخی را بیرون آورد)، to live in for ever, except for whatever God may wish.



که پروردگار تو Your Lord is



درست کردار و داناست. (۱۲۸) Wise, Aware." (128)



## وَ كَذَٰ لِكَ نُولِي بَعْضَ الظَّالِمِينَ

و همچنین ما برخی ستمکاران را بر بعض دیگر Thus We let some wrongdoers manage others



(به مخالفت) برگماریم به سبب آنچه کسب میکردند. (۱۲۹) because of what they had been earning. (129)



(آن گاه خدا گوید) ای گروه جن و انس، O company of sprites and humankind,



مگر برای هدایت شما از جنس خود شما رسولانی نیامدند have not messengers from among yourselves





که آیات مرا برای شما می خواندند come to relate My signs to you



و شما را از مواجه شدن با این روز سخت می ترساندند؟ and warn you about a meeting on this day of yours?"



## قَالُوا شَهِدُنَا عَلَى آنَهُ سِنَا

آنها (با نهایت پشیمانی) جواب دهند که ما (به جهالت و بدی) بر خود They will say: "We bear witness even against ourselves."



گواهی میدهیم. و زندگانی دنیا آنها را مغرور ساخت Worldly life has lured them on

## و شهدوا على أنفسهم

و در آن حال (می فهمند و) بر خود گواهی می دهند and they bear witness against themselves



که به راه کفر می رفتند. (۱۳۰) for having been disbelievers. (130)



ذَلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهَلِكَ الْقُرْي

این (فرستادن رسل) برای این است که خدا اهل دیاری را تا (اتمام حجت That is because your Lord will not destroy any towns unjustly



نکرده و) آنگها غافل و جاهل باشند به ستم هلاک نگرداند. (۱۳۱) while their people are heedless: (131)

## وَ لِكُلِّ دُرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا \*

و هر کس (از بندگان) به عملی که کرده رتبه خواهد یافت، everyone will have ranks according to what they have been doing.



و خدای تو از عمل هیچ کس غافل نخواهد بود. (۱۳۲) Your Lord is not oblivious of what they are doing. (132)

## وَرَبُكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ

و خدای تو از خلق بی نیاز و (به همه) مهربان است Your Lord is Transcendent, the Master of Mercy;



و اگر بخواهد، شما را ببرد (و همه را فانی گرداند) if He so wished, He would remove you



## مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا آنْشَاكُمْ

آن گاه هر که را بخواهد جانشین شما کند چنان که شما را and bring replacements for you in any way He wishes, just as



از نسل گروهی دیگر پدید آورد. (۱۳۳)

He has produced you from the offspring of other people. (133)

#### ال ما تُوعَدُونَ لَأَتِ

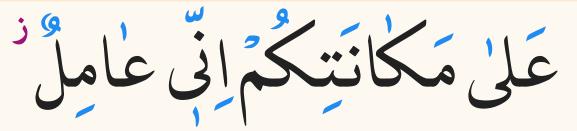
هر چه به شما وعده دادند محققاً خواهد آمد What you are promised is coming;



و شما (بر قدرت و مقدّرات خدا) **غالب نخواهید شد. (۱۳۴)** you will never avert it. (134)

# قُلُ يا قُوم اعُملُوا

بگو: ای قوم من، شما را هر چه در خور است و بر آن توانایی دارید SAY: "My people, act according to



عمل کنید، من نیز در خور خویش عمل (نیک) می کنم، your situation; I [too] am acting!



#### فَسُوفَ تَعُلَمُونَ

آن گاه البته (من به اجر خود برسم و) شما به زودی You will know



آگاه خواهید شد که آن کس که عاقبت منزلگاه خوش دارد کیست، who will have the Home as a result.





البته ستمكاران را رستگاری نیست. (۱۳۵)

The fact is that wrongdoers will not prosper. (135)

و برای خدا از روییدنیها

They grant God a share in what He has produced such as crops 💧

و چهارپایانی که آفریده نصیبی معین کردند و به گمان خودشان گفتند: and livestock, and they say: "This is God's,"

بِزَعْمِهُ وَ هٰذَا لِشُرَكَائِنَا وَ

این سهم برای خدا و این سهم برای دیگر شریکان و بتان ما. according to their claim, and: "This is our associates'."



پس آن سهمی که شریکانشان را بود Anything that is meant for their associates



به خدا نمی رسید never reaches God,



و آن که برای خدا بود به شریکان می رسید! while what is God's reaches their associates (too);



حكمى سخت (جاهلانه و) ناشايسته مىكنند. (۱۳۶) how evil is whatever they decide! (136)



و همچنین در نظر Even so, their associates



بسیاری از مشرکان، have made killing



عمل کشتن فرزندان را بتهای ایشان نیکو جلوه داده تا آنکه آنان را با این their children seem attractive to many associators, to lead them



عمل هلاک سازند و در دین فطریشان به غلط و اشتباه اندازند. on to ruin and to confuse their religion for them.

#### وَ لَوَ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

و اگر خدا می خواست چنین نمی کردند، If God so wishes, they would not do so;



پس آنها را با آنچه (از خرافات) می بافند واگذار. (۱۳۷) so leave them alone and whatever they are inventing. (137)



#### وَ قَالُوا هَذِهِ أَنْعَامُ

و به پندار (جاهلانهٔ) خویش گفتند: اینها چهارپایان They say: "This livestock

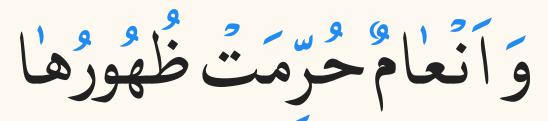


و زراعتهایی است که بر همه ممنوع (و مخصوص بتان) است، and (these) crops are taboo;



## الأمر: نشاء بزعمهم

نباید از آن بخورد مگر آن کس که ما بخواهیم، only someone we wish to may eat them!", according to their claim.



و چهارپایانی است که سواری آنها حرام است،
There are some livestock whose backs one is forbidden to ride,

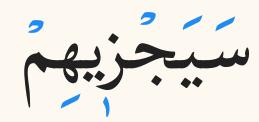
## وَ أَنْعَامُ لا يَذْكُرُونَ اسْمَ اللَّهِ

و چهارپایانی را نیز بدون ذکر نام خدا ذبح میکنند. as well as (other) livestock over which God's name has not been

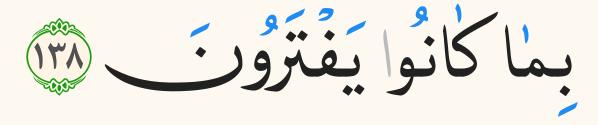


چون در این احکام به خدا دروغ بستند mentioned, as something invented despite Him.





خدا به زودی He will reward them



آنها را مجازات خواهد کرد. (۱۳۸) according to what they have been inventing. (138)

## وَ قَالُوا مَا فِي بُطُونِ هٰذِهِ الْأَنْعَامِ

و گفتند: آنچه در شکم این چهارپایان است

They say: "What is in this livestock's bellies is reserved

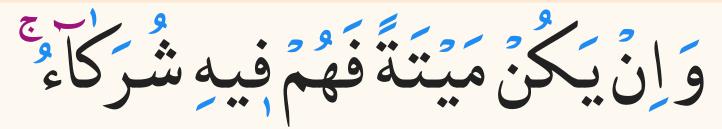


مخصوص مردان ماست exclusively for our menfolk,



## وَ مُحَرّمُ عَلَى ارْواجنا دُ

و بر زنان ما حرام است، and forbidden to our wives."



و اگر مرده باشد همه (مردان و زنان) در آن شریک باشند. Yet if it is stillborn, then they may be partners in it!





خداوند آنها را به مجازات این گفتار بهزودی می رساند He will reward them for their description;



و خدا درست کردار و داناست. (۱۳۹) He is Wise, Aware. (139)

#### قَدُ خُسِرَ النَّذِينَ قَتَلُوا اوَلادَهُمُ

البته آنان که فرزندان خود را Those who have stupidly killed their own children



به سفاهت و نادانی کشتند without having any knowledge



## وَ حَرَّمُوا مَا رَزْقَهُمُ اللَّهُ افْتُرَاءً

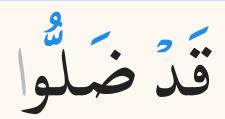
و آنچه را که خدا نصیبشان کرد با افترا به خدا and forbidden something God has provided them with,



حرام شمردند زیانکارند.

have lost out through inventing things about God;





اینان سخت گمراه شدند they have gone astray



و هدایت نیافتند. (۱۴۰) and not accepted guidance. (140)





و او آن خدایی است که برای شما He it is Who has produced gardens,



بستانها از درختان داربستی و درختان آزاد both trellised and untrellised,



# وَ النَّخُلُ وَ الزَّرْعُ مُخْتَلِفًا اكْلُهُ

و درختان خرما و زراعتها که میوه و دانه های گوناگون آرند and datepalms and field crops whose food [tastes] different,



و زیتون و انار as well as olives and pomegranates



# متشابهًا و غير متشابه

و میوههای مشابه و نامشابه آفرید. which are so alike and yet so unlike!

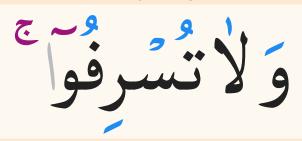


شما هم از آن میوه ها هر گاه برسد تناول کنید Eat some of their fruit as they ripen,



#### وَ عَاتُوا حَقَّهُ و يَوْمَ حَصادِهِ

و حق آن را (زکات فقیران را) در روز درو و جمع آوری آن بدهید and give away whatever they ought to on their harvest day.



و اسراف نکنید،

Yet do not overdo things for





که خدا مسرفان را دوست نمی دارد. (۱۴۱) He does not love extravagant people. (141)



و از بعضی چهارپایان استفادهٔ باربری و سواری کنید.

Some livestock is for transport and some meant for use at home.

# كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ

از آنچه روزی شما کرده بخورید Eat anything God has provided you with



و از پی اغوای شیطان نروید، and do not follow in Satan's footsteps,





که او شما را for he is



an open enemy of yours. (142)

دشمنی آشکار است. (۱۴۲)



## ثَمَانِيَةً أَزُوٰ إِلَى مِنَ الضَّانِ اثْنَيْنِ

(برای شما بندگان) هشت جفت، از جنس برّه دو صنف (نر و ماده)

Eight exist in pairs: two [pairs] of sheep



و از جنس بز دو صنف (آفرید و حلال کرد). and two of goats.



بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده یا بچهای که SAY: "Does He forbid both males or both females,

أمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحًامُ الْأَنْتُينِ

در شکم ماده هاست کدام یک را خدا حرام کرده است؟ or what the females' wombs contain?



شما به من مدرک قطعی ارائه دهید Inform me scientifically



اگر راست می گویید. (۱۴۳) if you are so truthful!" (143)





و نیز از جنس شتر دو صنف (نر و ماده)

Camels also [come] in twos



و از جنس گاو دو صنف (آفرید و حلال نمود). and cattle in twos.



به آنها بگو: آیا از این دو جنس نر یا ماده SAY: "Did He forbid both males or both females,



یا بچهای که در شکم ماده هاست or what both females' wombs contain?



# ارحام الانتين ام كنتم شهداء

کدام را حرام کرده است؟ مگر شما حاضر بودید که خدا Were you witnesses when God instructed you



بر این حرمت به شما توصیه نموده؟ concerning this?"



## فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ

کیست ستمکارتر از آن کس که به خدا

Who does more harm than someone who invents a lie about God,



دروغ بست تا به جهل خود مردم را گمراه کند؟! so he may lead mankind astray without having any knowledge?



البته خدا God



ستمكاران را هدايت نخواهد كرد. (۱۴۴) does not guide wrongdoing folk. (144)



# قُلُ لا آجِدُ فِي مَا آوجِي إِلَى مُحَرِّمًا

بگو: در احکامی که به من وحی شده من چیزی را که SAY: "I do not find anything forbidden in what has been revealed

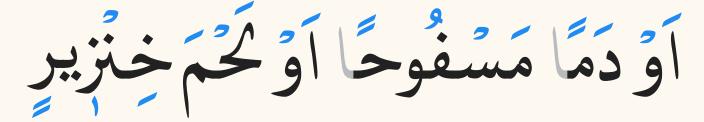


برای خورندگان طعام حرام باشد نمی یابم to me for anyone needing to eat something,





جز آنکه میته باشد unless it is something that has died [by itself]



یا خون ریخته (جهنده) یا گوشت خوک or it is blood which has already been shed, or pork —that is so filthy!



که پلید است و یا حیوانی که or a sinful offering that has been consecrated to



بدون ذکر نام خدا از روی فسق و نافرمانی ذبح کنند. و (درهمینهاکه حرام شده) something besides God.

# فَمَنِ اضْطُرُّ غَيْرَبَاعٍ وَلا عَادٍ

هرگاه کسی به خوردن آنها مضطرگردید صرف کند، در صورتی که از روی ستم Concerning anyone who is obliged to do so, without either meaning to disobey



وازراه تعدی (ازفرمان خدا) نباشد، همانا خدای توبسیاربخشنده و مهربان است. (۱۴۵) nor exceeding his [barest] needs, your Lord is Forgiving, Merciful. (145)

#### وَ عَلَى النَّذِيرِ فَ هَادُوا

و بریهودان، We have forbidden those



هر حیوان ناخن دار who are Jews everything having a claw,





و از جنس گاو و گوسفند نیز and in the case of cattle, sheep and goats,



پیه آنها را حرام کردیم We have forbidden them their tallow,



#### الأما حَمَلَتُ ظُهُورُهُما

مگر آنچه در پشت آنهاست unless it is located in their backs



یا به بعض روده ها یا به استخوانها آمیخته است. or intestines, or what is mingled with their bones.



آنها چون ستم کردند ما به آن حکم آنها را مجازات کردیم، That is how We have rewarded them because of their insolence.



و البته سخنان ما راست است. (۱۴۶) We are Truthful; (146)



پس اگر تو را تکذیب کنند so if they should reject you,



بگو: خدای شما با آنکه دارای رحمت بی منتها است then say: "Your Lord possesses boundless Mercy.



#### ولا برد بأسه

عذابش از بدکاران His might will not be withheld



باز داشته نخواهد شد. (۱۴۷) from criminal folk." (147)



## سَيَقُولُ الَّذِينَ اَشُرَكُوا

آنان که شرک آوردند خواهند گفت:

Those who associate [others in their worship of God] will say:



اگر خدا می خواست ما و پدرانمان "If God had so wished, neither we



## ولآءاباؤنا

مشرک نمی شدیم nor our forefathers would have associated [anything with Him]



و چیزی را حرام نمی کردیم. ".nor have forbidden anything



## كَذُلِكَ كُذَّبِ النَّذِينَ مِنْ قَبُلِهِمْ

بدین گفتار، پیشینیان ایشان نیز تکذیب (رسل) کردند Even so did those before them reject [Us]



تا آنکه طعم عذاب ما را چشیدند. until they tasted Our might.



## قُلُ هَلُ عِنْدُكُمْ مِنْ عِلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ عَلْمِ

بگو: آیا شما بر این سخن، مدرک قطعی دارید SAY: "Have you (all) any knowledge?



تا به ما ارائه دهید؟ Then bring it here for us!





همانا شما پیروی جز از خیالات باطل نمی کنید Why, you only follow conjecture;



و جز به گزافه و دروغ سخن نمی گویید. (۱۴۸) you are merely guessing!" (148)



#### قُلُ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ وَ قُلْلُهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ

بگو: برای خدا حجّت بالغه و رساست، SAY: "God holds the convincing argument;



اگر می خواست همهٔ شما را هدایت می کرد. (۱۴۹) if He so wished, He would have guided every one of you." (149) 🍐



بگو: گواهان خود را بیاورید بر اینکه SAY: "Produce your witnesses

يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهُ حَرَّمَ هٰذَا

خدا این را و آن را حرام کرده. "who will testify that God has forbidden this!"



## فَإِنْ شُهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ

پس هرگاه گواهی دادند (چون دروغ میگویند) تو با آنها گواهی مده If they so testify, still do not testify along with them



و پیروی مکن از هوای نفس آنها nor follow the whims of those



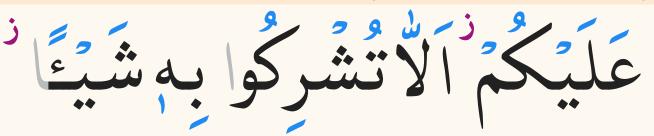
که آیات خدا را تکذیب کردند و به قیامت ایمان نمی آورند who reject Our signs and do not believe in the Hereafter.



و برای خدای خود همتا قرار می دهند. (۱۵۰) They make all things equal to their Lord! (150)

#### «قُلْ تَعَالُوا اَتُلْ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ «قُلْ تَعَالُوا اَتُلْ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ

بگو: بیایید تا آنچه خدا بر شما حرام کرده همه را بر شما SAY: "Come close, I will recite what your Lord has forbidden you:



بخوانم، و آن اینکه به هیچوجه شرک به خدا نیاورید، Do not associate anything with Him;

## وَ بِالْوَالِدَيْرِ لِحُسَانًا وَ الْوَالِدَيْرِ لِحُسَانًا وَ

و به پدر و مادر احسان کنید، And [show] kindness towards both [your] parents.

## وَ لَا تَقْتُلُوا اَوْلَادَكُمْ مِنْ اِمْلَاقٍ

و دیگر اولاد خود را از بیم فقر نکشید، Do not kill your children because of poverty; ۱۱.

نَحُنُ نَرُزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

ما شما و آنها را روزی می دهیم، We shall provide for you as well as for them.

وَ لَا تَقْرَبُوا الْفُواحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا

Do not indulge in shocking acts which you may practise either openly

و دیگر به کارهای زشت آشکار و نهان

وَ مَا بَطَنَ وَ لَا تَقْتُلُوا النَّفُسَ الَّتِي الْمُعَالَقِ النَّفُسَ الَّتِي الْمُ

نزدیک نشوید و نفسی را که خدا حرام کرده (محترم شمرده) or keep secret. Do not kill any person whom God has forbidden,



جز به حق به قتل نرسانید. except through [due process of] law.



خدا شما را به این اندرزها سفارش نموده، He has instructed you in this



باشد که تعقل کنید. (۱۵۱) so that you may use your reason. (151)



# وَ لا تَقْرَبُوا مَالَ الْبَتِيمِ اللَّا بِالَّتِي

و هرگز به مال یتیم نزدیک نشوید جز به آن وجه که Do not approach an orphan's estate before



نیکوتر است تا آنکه به حد ّ رشد و کمال رسد. he comes of age, except to improve it.



#### وَ أُوفُوا الْحَيْلَ

و به راستی و عدالت، Grant full measure



کیل و وزن را تمام بدهید. and weight in all fairness.



#### لا نُكلِف نَفْسًا الله وسُعَها د

ما هیچ کس را جز به قدر توانایی او تکلیف نکردهایم. We do not assign any person to do more than he can cope with.

وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبِي

و هرگاه سخنی گویید به عدالت گرایید هر چند دربارهٔ خویشاوندان باشد، Whenever you speak, be just even though it concerns a close relative.

## وَ بِعَهُدِ اللَّهِ اوْفُوا ذَٰلِكُمُ

و به عهد خود وفا کنید. این است Fulfil God's agreement. Thus has



سفارش خدا به شما، باشد که متذکر و هوشمند شوید. (۱۵۲) He instructed you so that you may bear it in mind. (152)

#### وَ أَنَّ هٰذَا صِرَاطِي مُسَتَقِيمًا

و این است راه راست من، This is My Straight Road,



از آن پیروی کنید so follow it



## وَ لا تَتْبِعُوا السَّبْلُ

و از راههای دیگر که and do not follow [other] paths

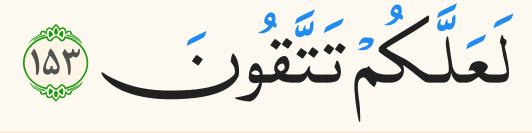


موجب تفرقهٔ شما از راه اوست متابعت نکنید. which will separate you from His path.





این است سفارش خدا به شما، Thus has He instructed you



شاید پرهیزکار شوید. (۱۵۳) so that you may do your duty. (153)



### ثُمَّ اللَّهُ اللّ

آن گاه به موسی کتاب دادیم برای تکمیل Then We gave Moses the Book as a fulfilment for someone



نفس هر نیکوکار و برای تفصیل who acts kindly, and an analysis of everything,



### لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحُمَةً

و بیان حکم هر چیز و برای هدایت و رحمت بر خلق، as well as for guidance and mercy



باشد که (مردم) به لقاء خدا ایمان آورند. (۱۵۴) so they may believe about meeting their Lord. (154) و این (قرآن) کتابی است که ما با برکت و خیر بسیار فرستادیم، This is a Blessed Book We have sent down,



از آن پیروی کنید و پرهیزکار شوید، شاید مشمول مرحمت خدا گردید. (۱۵۵) so follow it and do your duty so that you may receive mercy, (155)  $\Diamond$ 

### ان تقولوا إنما أنزل الكتاب

(قرآن را برای این فرستادیم) تا نگویید تورات و انجیل lest you say: "The Book was sent down



تنها بر دو طایفهٔ یهود و نصاری پیش از ما فرستاده شد to only two factions before us.

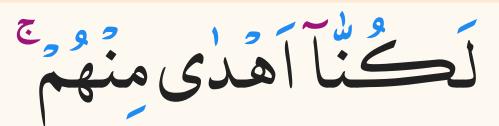




و ما از تعلیم We have been unaware



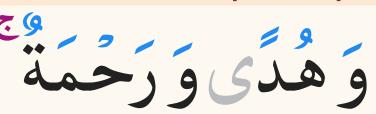
درس (كتابهاى الهي) آنان غافل و بى بهره مانديم. (١٥٥) of what they study." (156) یا گویید: اگر کتاب بر ما فرستاده می شد Or you may say: "If the Book had been sent down to us,



ما بهتر از آنان به راه هدایت می شتافتیم. "We would be better guided than they are."

# فَقَدُ جَاءَكُمْ بَيْنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

پس به شما هم از طرف پروردگارتان Evidence has now come to you from your Lord,



مجت آشکار و هدایت و رحمت رسید، as well as guidance and mercy.



فَمَنُ أَظُلُمُ مِمَّنَ كُذَّبَ بِعَايَاتِ اللَّهِ

اکنون کیست ستمکارتر از آن که آیات الهی را تکذیب کند Who is more in the wrong than someone who rejects God's signs



و از آنها روی گرداند؟! and even evades them?





به زودی آنان را که We will reward those



از آیات ما روی گردانیده و مخالفت کنند who evade Our signs





به عذاب سخت مجازات کنیم with the worst torment



به کیفر آنکه از آیات ما اعراض میکردند. (۱۵۷) because they have acted so evasive. (157)



آیا (منکران) انتظاری دارند Are they only waiting



جز آنکه فرشتگان (قهر) بر آنها درآیند for angels to come to them



### اَوْ يَانِي رَبُّلُو يَ

و يا (امر) خدا (و يا قضاى الهي) بر آنان فرا رسد or for your Lord to arrive,



(و همه هلاک شوند) یا برخی دلایل و آیات خدا آشکار شود؟ or for some of your Lord's signs to come?

#### يَوْمُ يَانِي بَعْضُ ءَايَاتِ رَبِّكَ

روزی که بعضی آیات (قهر) خدای تو بر آنها برسد On the day when some of your Lord's signs arrive,



آن روز هیچ کس را ایمانش نفع نبخشد belief in them will not benefit any person

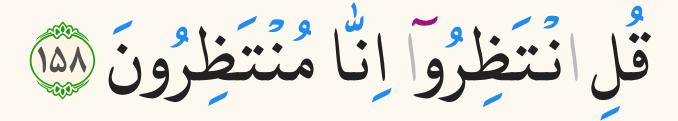


## لَمْ تَكُنْ ءَامَنْتُ مِنْ قَبْلُ

اگر قبل از آن ایمان نیاورده who has not believed in them already,



و یا در ایمان خود کسب خیر و سعادت نکرده باشد. nor earned some good through his [profession of] faith.



بگو: شما در انتظار (نتیجهٔ اعمال زشت خود) باشید ما هم در انتظار هستیم. (۱۵۸) SAY: "Wait; we too are waiting!" (158)

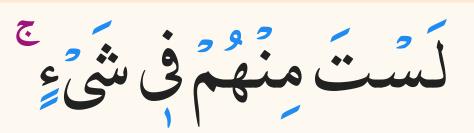


آنان که دین را پراکنده نمودند Concerning those who permit divisions in their religion



#### و كانوا شيعًا

و (در آن) فرقه فرقه شدند and form sects,

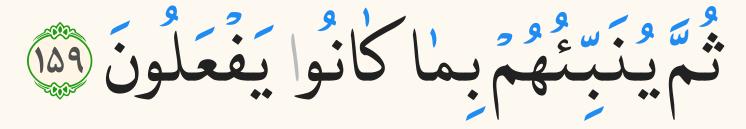


(چشم از آنها بپوش) چنین کسان به کار تو نیایند، you should have nothing to do with them in any way.





و از دست آنها غمگین مباش که مجازات) کار آنها با خداست Their case rests entirely with God;



و بعد از این به آنچه می کردند آگاهشان می گرداند. (۱۵۹) (soon He will notify them about whatever they have been doing. (159)

## مرث جاء بالحسنة

هر کس کار نیکو کند Anyone who comes with a fine deed

او را ده برابر آن خواهد بود will have ten more like it,



### وَ مَنْ جَاءً بِالسَّبِّئَةِ فَلا يُجُزِّى

و هر کس کار زشت کند به قدر کار زشتش while anyone who comes with an evil deed will only be rewarded

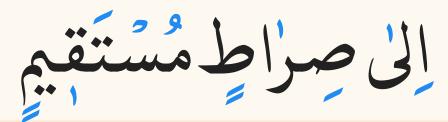


مجازات شود و بر آنها اصلا ستم نخواهد شد. (۱۶۰) with its like; they will not be treated unjustly. (160)



بگو: محققاً مرا خدایم

SAY: "As for me, my Lord has guided me



به راه راست هدایت کرده، along a Straight Road,



14.

### دينًا قِيمًا مِلَّةُ إِبْرُهِ مَ حَنِيفًا

به دینی استوار، همان آیین پاک ابراهیم [leading to] **an established religion, the creed of Abraham the Enquirer.** 



که وجودش از لوث شرک و عقاید باطل مشرکین، منزه بود. (۱۶۱) He was no associator." (161)

# قُلُ إِنَّ صَلانِي وَ نُسُكِى وَ مَحْياى

بگو: همانا نماز و طاعت و تمام اعمال من و حیات و ممات من SAY: "My prayer and my devotion, my living and my dying,



همه برای خداست که پروردگار جهانیان است. (۱۶۲) (all) belong to God, Lord of the Universe; (162)

## لا شريك كه و و بذلك امرت

که او را شریک نیست و به همین (اخلاص کامل) مرا فرمان داده اند no associate has He, with that am I commanded,



و من اول کسی هستم که تسلیم امر خدایم. (۱۶۳) and I am the first of the Muslims." (163)



### قِلُ أَغَيْرُ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا

بگو: آیا غیر از خدا را به ربوبیّت گزینم SAY: "Should I seek some other lord than God,



در صورتی که خدا پرورندهٔ همهٔ موجودات است؟ while He is Lord of Everything?



و لا تكسِبُ كُلُّ نَفْسِ اللَّا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا الْعَالَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهِ عَلَيْهَا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا عَلَيْهِا ع

و هیچ کس چیزی نیندوخت مگر بر خود، Each soul is responsible only for its own self,



و هیچ نفسی بار (گناه) دیگری را بر دوش نگیرد. while no burdened [soul] shall bear another's burden. ثم إلى ربكم مرجعكم فينبئكم

سپس بازگشت همهٔ شما به سوی پروردگارتان است و او شما را Soon your return will be unto your Lord, so He may advise you



به آنچه خلاف در آن می کردید آگاه خواهد ساخت. (۱۶۴) concerning whatever you have been differing over. (164)

# وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ

و او خدایی است که شما را جانشین "He is the One Who has placed you

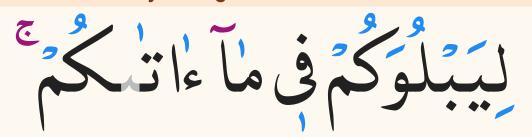


گذشتگان اهل زمین مقرر داشت as overlords on earth



## وَ رَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضِ دُرَجَاتٍ

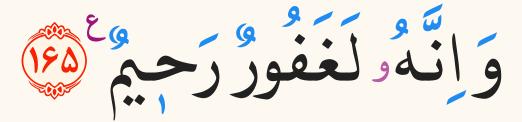
و رتبهٔ بعضی را از بعضی بالاتر قرار داد تا شما را در آنچه and raised some of you higher than others in rank so He may



به شما داده (در این تفاوت رتبهها) بیازماید، test you by means of what He has given you.

# إِنْ رَبُّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ

که همانا خدا زودکیفر Your Lord is Swift in punishment;

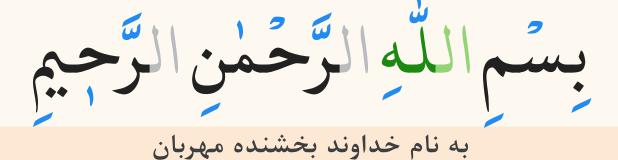


و بسيار بخشنده و مهربان است. (١٤٥) yet He is Forgiving, Merciful." (165)



سوره ۷ - ۶۰۲ آیه - مکی

#### Surah 7: (Al-A'raf)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





المص (بعضى در تفسير آن گفتهاند: خداى مهربان صاحب اقتدار بردبار). (١) A.L.M. S. (1)



این کتابی است که به تو نازل شد، A Book has been sent down to you,



# فلايكن في صدرك حرج منه

پس تو دلتنگ و رنجه خاطر (از انکار مردم) نسبت به آن مباش، تا (مردمان so do not let your breast feel it is under any constraint because of it,



را) به (آیات عذاب) آن بترسانی، و اهل ایمان را سبب یادآوری باشد. (۲) so you may warn by means of it; [it is] a Reminder for believers. (2)

(ای اهل ایمان) از آنچه از خدایتان به سوی شما فرستاده شده پیروی کنید Follow whatever has been sent down to you by your Lord

وَ لَا تَتَبِعُوا مِنْ دُونِهُ اولِباءً

و پیرو دستورهای غیر او نباشید و جز خدا را به دوستی مگیرید. and do not follow any sponsors besides Him;



اما اندکی بدین پند متذکر می گردید. (۳) yet how seldom do you remember! (3)



و چه بسیار اهالی شهرها را که هلاک کردیم How many towns have We wiped out?



#### فَجاءَها بَأْسُنَا بَيَاتًا

و آنها را عذاب ما آمد آن گاه که در آسایش شب Our might has come upon them at dead of night



یا به خواب راحت نیمروز بودند. ( or while they were napping. ( 4)

# فَمَا كَانَ دَعُونِهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا وَمَا كَانَ دَعُونِهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا ا

پس در هنگامی که عذاب ما به آنان رسید جز این اعتراف نکردند Once Our might came to them, their appeal was merely to say:



که گفتند: ما خود ستمکار و مستحق عذاب بودیم. (۵) "We have been such wrongdoers!" (5) البته ما هم از امتها که پیامبران به سویشان آمدند Let Us ask those to whom it was sent and let Us



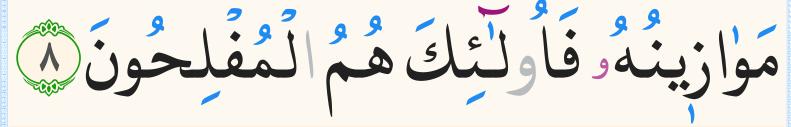
و هم از پیغمبران آنها باز خواست خواهیم کرد. (۶) (also) **ask the emissaries**; **(6)** 

# فَلْنَقْصَىٰ عَلَيْهِمْ بِعِلْمِ

پس بر آنان (حکایت حال آنها را تماما) به علم و بصیرت کامل بیان کنیم، let Us relate what We know about them since



و ما از کردار آنان غایب و غافل نبوده ایم. (۷) We have not been absent. (7) و روز محشر حقا روز سنجیدن اعمال است، پس آنان که در آن میزان حق، The weighing –in that day will be correct: those



وزین و نیکوکار بودند البته رستگار خواهند بود.  $(\Lambda)$  whose scales are heavy will be prosperous; (8)

# وَ مَرْثَ خَفْتُ مُوارِبِنُهُ و

و آنان که در آن میزان، سبک وزن بودند (یعنی بیایمان و بد عملند) while those whose scales are light



آنان کسانی هستند که به حقیقت به خود زیان رسانیده اند are the ones who have lost their souls



چون به آیات ما ستم میکردند. (۹) because they had been damaging Our signs. (9)



و همانا ما شما (فرزندان آدم) را در زمین تمکین و اقتدار بخشیدیم We have established you on earth



## وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ طَ

و در آن بر شما معاش و روزی مقرر داشتیم، and granted you means by which to live on it.



(۱۰) ایکن اندک شکر نعمتهای خدای را به جا میآرید. (۱۰)

Yet seldom are you grateful! (10)

و همانا شما آدمیان را بیافریدیم و آن گاه که بدین صورت کامل آراستیم، We created you (all); then We shaped you.



فرشتگان را به سجده آدم مأمور کردیم، Then We told the angels: "Bow down before Adam".

## فُسَجُدُوا إِلا إِبليسَ

همه سجده کردند جز شیطان They bowed down on their knees except for Diabolis;



که از جملهٔ سجده کنندگان نبود. (۱۱) he was no one to bow down on his knees! (11)



قال ما منعك الاتسجد إذ أمرتك

خدای متعال بدو فرمود: چه چیز تو را مانع از سجدهٔ (آدم) شد که چون تو He said: "What prevents you from bowing down when I have commanded

قَالَ أَنَا خَيْرُمِنَهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ

را امر کردم نافرمانی کردی؟ پاسخ داد که من از او بهترم، که مرا از آتش you to [do so]?" He said: "I am better than he is; You created me from fire,



و او را از خاک آفریده ای. (۱۲) while You created him from clay." (12)



خدا به شیطان فرمود: از این مقام فرود آ، He said: "Clear out of here;



که تو را نرسد که در این مقام بزرگی و نخوت ورزی، you have no reason to act so proud about it. Get out;



بیرون شو که تو از زمرهٔ پست ترین فرومایگانی. (۱۳) you are such a petty person!" (13)



شیطان گفت: (حال که راندهٔ درگاه شدم) مرا تا به روزی که خلایق برانگیخته He said: "Let me wait until the day when they are raised up again." (14)



شوند مهلت ده. (۱۴) خدا فرمود: البته مهلت خواهی داشت. (۱۵) He said: "You are one who will be allowed to wait." (15)

# قَالَ فَبِمَا آغُوبَتنِي لَاقْعُدَنَّ لَهُمْ

شیطان گفت که چون تو مرا گمراه کردی من نیز البته در کمین بندگانت He said: "Since you have let me wander off, I'll waylay them along



در سر راه راست تو مینشینم. (۱۶) Your Straight Road; (16)



آن گاه از پیش روی و از پشت سر then I'll come at them from in front of them



و طرف راست و چپ آنان در می آیم and from behind them,



### وَ عَنُ أَيْمَانِهِمْ وَ عَنُ شَمَانِهِمْ

(و هر یک از قوای عامله و ادراکی آنها را به میل باطل میکشم)، on their right and on their left.



و بیشتر آنان را شکر گزار نعمتت نخواهی یافت. (۱۷) You will not find that most of them are grateful." (17)



## قَالَ اخْرُجُ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا ذَ

خدا گفت: از این مقام بیرون شو که تو نکوهیده و راندهٔ درگاه مایی، He said: "Get out of here,



هر که از فرزندان آدم تو را پیروی کند despised, rejected!





جهنم را از تو و آنان به یقین پر می گردانم. (۱۸) I'll fill Hell with all of those who follow you. (18)



و ای آدم، تو با جفتت

"And Adam, settle down in the garden,



#### أنْتُ و زوجُك الْجُنَّة

در بهشت منزل گزینید you and your wife.



و از هر جا (و هر چه) بخواهید تناول کنید Eat wherever you wish;



#### وَ لا تَقربا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ

و لیکن نزدیک این درخت نروید (درخت گندم یا انگور یا سیب یا غیره) yet do not approach this tree



که از ستمکاران خواهید گشت. (۱۹) lest either of you should become wrongdoers." (19)

#### فَوسُوس لَهُمَا الشَّيْطَانُ

آن گاه شیطان، آدم و حوّا هر دو را به وسوسه فریب داد So Satan whispered to them

لِبُبُدِى لَهُمَا مَا وُورِى عَنْهُمَا

تا زشتیهایشان را که از آنان پوشیده بود to show them both their private parts which had gone unnoticed

## مِنْ سَوْءَا تِهِمَا وَ قَالَ مَا نَهَا كُمَا

بر ایشان پدیدار کند و گفت: by either of them. He said:



خدایتان شما را از این درخت نهی نکرد "Your Lord only forbids you this tree



# الآآن تَكُونًا مَلَكَيْنِ

جز برای اینکه مبادا (در بهشت) دو فرشته شوید so that you will not become two angels,



یا عمر جاودان یابید. (۲۰) or lest you both become immortal." (20)

#### وَ قَاسَمَهُمَا

و بر آنان سوگند یاد کرد He swore to them:



که من خیرخواه شما هستم. (۲۱) sincere counsellor with both of you!" (21)

"I am a sincere counsellor with both of you!" (21)

## فَدُلْهُمَا بِغُرُورِ

پس آنان را به فریب و دروغی (از آن مقام بلند) فرود آورد، He led them on by deceiving [them].



پس چون از آن درخت تناول کردند زشتیهایشان (مانند عورات Once they had tasted the tree['s fruit], their private parts

### سَوْءَا تُهُمَّا وَ طَفِقًا يَخْصِفًانِ

و سایر زشتیهای پنهان) بر آنان آشکار گردید و بر آن شدند که became apparent to both of them, and they started to patch



از برگ درختان بهشت خود را بپوشانند، together leaves from the Garden for themselves.



## وَ نَادُنهُمَا رَبُّهُمَا آلَمُ أَنْهَكُمًا

و پروردگارشان آنها را ندا کرد که Their Lord called out to them: "Did I

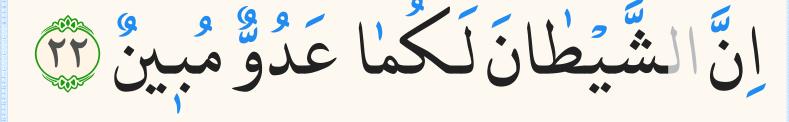


آیا من شما را از این درخت منع نکردم not forbid you that tree



#### وَ أَقُلُ لُكُما آ

و نگفتم که and tell you both



شیطان دشمن آشکار شماست؟ (۲۲) that Satan is an open enemy of yours?" (22)



#### قَالاً رَبّنا ظَلَمْنا آنفسنا

گفتند: خدایا، ما بر خویش ستم کردیم

They said: "Our Lord, we have harmed ourselves!



و اگر تو ما را نبخشی و به ما رحمت و رأفت نفرمایی If You do not forgive us and grant us mercy,





سخت از زیانکاران خواهیم بود. (۲۳) we'll be losers." (23)

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضَكُمْ لِبَعْضِ عَدُو قَالَ اهْبِطُوا بَعْضَكُمْ لِبَعْضِ عَدُو

خدا گفت: (از بهشت) فرود آیید که برخی با برخی دیگر مخالف و دشمنید، He said: "Clear out! You will become one another's enemies.



و زمین تا هنگامی معین Yet you may have a residence on earth



(یعنی وقت مرگ و قیامت) **جایگاه شماست**. (۲۴) and enjoyment for a while." (24)

### قَالَ فِيهَا تَحْيَونَ وَ فِيهَا تَمُوتُونَ

خدا گفت: در این زمین زندگانی کنید و در آن بمیرید He [further] said: "You will live on it and you will die on it,



و هم از آن باز برانگیخته گردید. (۲۵) and from it will you be brought forth [again]. (25)

## يا بني عادم قد أنزلنا عَلَيْكُمْ

ای فرزندان آدم، محققاً ما لباسی که ستر عورات شما کند "Children of Adam, We have sent you down clothing

لِبَاسًا يُوارى سَوْءَاتِكُمْ وَربشًا

و جامههایی که به آن تن را بیارایید برای شما فرستادیم، with which to conceal your private parts and to dress up in. و لباس تقوا نیکوترین جامه است. این سخنان Yet the clothing of heedfulness is best!" That is



همه از آیات خداست (که به بندگان فرستادیم) شاید خدا را یاد آرند. (۲۶) one of God's signs, so that they may bear it in mind. (26)

يًا بني عادمَ لا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ

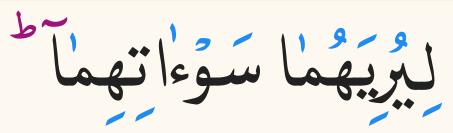
ای فرزندان آدم، مبادا شیطان شما را فریب دهد Children of Adam, do not let Satan tempt you



چنان که پدر و مادر شما را از بهشت بیرون کرد، just as he turned your two ancestors out of the Garden,

### ينزغ عنهما لباسهما

در حالی که جامه از تن آنان بر میکند stripping them of their clothing in order

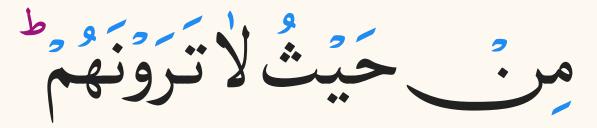


تا قبایح آنان را در نظرشان پدیدار کند، to show them their private parts.



# إنه و يرنكم هو و قبيله

همانا آن شیطان و بستگانش شما را می بینند He and his tribe watch you



از جایی که شما آنها را نمی بینید. from where you do not see them!



### إنَّا جَعَلْنَا الشَّياطِينَ اَوْلِياءً

ما نوع شیطان را دوستدار و سرپرست کسانی قرار داده ایم We have placed devils as patrons



که ایمان نمی آورند. (۲۷) for those who do not believe. (27)



وَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً قَالُوا وَجَدُنا

و چون کار زشتی کنند گویند: ما پدران خود را Whenever they perform any obscene act they say: "We found out

عَلَيْهَا عَانِاءَنَا وَاللَّهُ امْرَنَا بِهَا طُ

بدین کار یافتهایم و خدا ما را به آن امر نموده. our forefathers were performing it, and God has ordered us to do so بگو: هرگز خدا امر به اعمال زشت نکند.

SAY: "God does not order any sexual misconduct.



آیا چیزی را که نمی دانید به خدا نسبت می دهید؟! (۲۸) Do you say something you do not know about God?" (28)

## قُلُ امر رَبِي بِالْقِسُطِ

بگو: پروردگار من شما را به عدل و درستی امر کرده (نه به اعمال زشت)، SAY: "My Lord has ordered me to play fair.



و (نیز فرموده که) در هر عبادت Keep your faces set towards



# عِنْدُ كُلِّ مُسْجِدٍ

روی به حضرت او آرید every place of prayer



و خدا را از سر اخلاص در دین بخوانید and appeal to Him sincerely; religion belongs to Him.



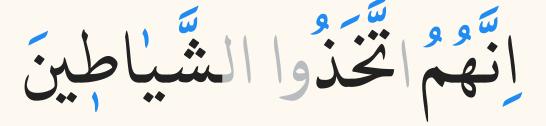
چنان که شما را در اول بیافرید دیگر بار (در محشر) به سویش باز آیید. (۲۹) Even as He started you off, so will you return. (29)



گروهی را (به طاعت خود) رهنورد هدایت کرد، One party has He guided

## وَ فَرِيقًا حَقّ عَلَيْهِمُ الضّلالَةُ "

و گروهی (به پیروی شیطان) گمراهی بر آنان حتمی شد، while another party ought to be allowed to go astray:



چون خدا را گذارده they have adopted the devils



# اَوُلِياءً مِنَ دُونِ اللّهِ

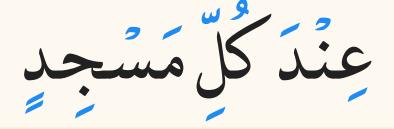
و شیطانها را به دوستی اختیار کردند as patrons instead of God,



و گمان میکنند که به راه راست هدایت یافتهاند. (۳۰) and reckon they are guided! (30) ۲.,



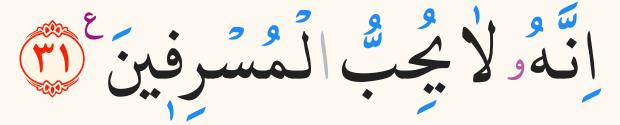
ای فرزندان آدم، زیورهای خود را در مقام هر عبادت Children of Adam, wear your best clothes



به خود برگیرید to every place of worship!



و بخورید و بیاشامید و اسراف مکنید، Eat and drink, yet do not overdo things;



که خدا مسرفان را دوست نمی دارد. (۳۱) He does not love the extravagant. (31) بگو: چه کسی زینتهای خدا را که برای بندگان خود آفریده SAY: "Who has forbidden God's amenities which He has produced

أخرج لعباده و الطّيبات من الرّزق

حرام کرده و از صرف رزق حلال و پاکیزه منع کرده؟ for His servants, and the wholesome things from [His] provision?" &

### قُلُ هِي لِلَّذِيرِ عَامَنُوا

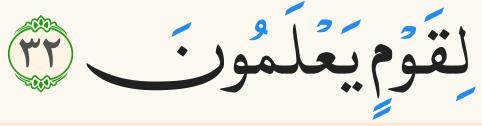
بگو: این نعمتها در دنیا برای اهل ایمان است و خالص اینها SAY: "On Resurrection Day they will be [reserved] exclusively

في الحَيْوةِ الدُّنياخَ الصَّةَ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

(یعنی لذات کامل بدون الم، و نیکوتر از اینها) **در آخرت برای آنان خواهد بود.** for those who have believed during worldly life."

## كذلك نفصل الأيات

ما آیات خود را برای اهل دانش Thus do We set forth signs



چنین مفصل و روشن بیان میکنیم. (۳۲) for folk who know. (32)



### قُلُ إِنَّمًا حُرَّمَ رَبِّي الْفُواحِشَ

بگو که خدای من هر گونه اعمال زشت را SAY: "My Lord has only forbidden shocking deeds

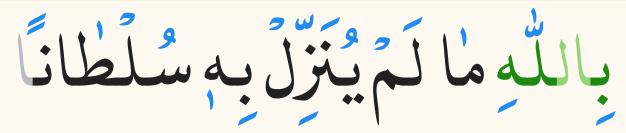


چه در آشکار و چه در نهان و گناهکاری whether they are flagrant or kept hidden; and vice



وَ الْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحُقِّ وَ أَنْ تُشْرِكُوا "

و ظلم به ناحق و شرک به خدا را and sedition without any right to do so; and that you should associate



که بر آن شرک هیچ دلیلی نفرستاده است anything with God for which He has not sent down any authority;

## وَ أَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ

و این که چیزی را که نمی دانید به خدا نسبت دهید، and that you should say something



همه را حرام کرده است. (۳۳) you do not know concerning God. (33)



## وَ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجُلُّ

و هر قومی را دورهای و اجل معینی است Every nation has its term;



که چون اجلشان فرا رسد so whenever their deadline comes,



#### لايستأخرون ساعة

لحظهای پس they will not postpone it for an hour,



و پیش نخواهند شد. (۳۴) nor will they advance it. (34)



يا بني عادم إمّا يأتينكم رُسُلُ مِنْكُمْ

ای فرزندان آدم، چون پیغمبرانی از جنس شما بیایند Children of Adam, whenever any messengers from among yourselves

يَقْصُونَ عَلَيْكُمُ ءَايَاتِي فَمَنِ اتَّقَى

و آیات مرا بر شما بخوانند، پس هر که تقوا پیشه کرد come to relate My signs to you, then anyone who does his duty 🍐

## وَ اصلح فلا خُوفٌ عَلَيْهِمْ

و به کار شایسته شتافت هیچ ترس و اندوهی and reforms will have no fear



بر آنها نخواهد بود. (۳۵) nor need they feel saddened; (35)



## وَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَاتِنَا

و آنان که آیات ما را تکذیب کرده while those who reject My signs



و از سرکشی و تکبر سر بر آن فرود نیاوردند and act too haughty towards them



## اولئك أصحاب النار

آنها اهل دوزخند will become inmates of the Fire;



و در آن جاوید (معذب) خواهند بود. (۳۶) they will remain there for ever. (36)

## فَمَنُ أَظُلُمُ مِمَّنِ افْتُرَى

پس کیست ستمکارتر از آن کس که Who is more in the wrong than someone

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِعَايَاتِهُ

بر خدای دروغ بندد یا آیات او را تکذیب کند؟ who invents a lie about God or rejects His signs?



اولْئِكَ يَنَالُهُمُ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْكِتَابِ

آنان از کتاب (قضا و قدر الهی یا از نامهٔ اعمال) به بهرهٔ خویش خواهند رسید، Those will have their portion from the Book presented to them

حَتّى إِذَا جَاءَتُهُمُ رُسُلْنَا يَتُوفُونَهُمْ

تا هنگامی که فرستادگان ما (ملکالموت و فرشتگان قبض روح) بر آنان فرا رسند so that when Our messengers come to carry them off,



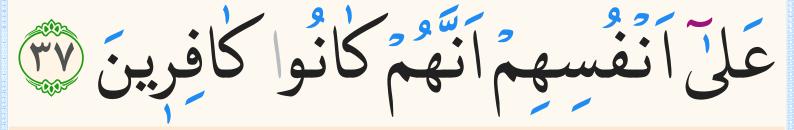
که قبض روح آنان کنند به آنان گویند: چه شدند آنهایی که به جای خدا they will say: "Where are whatever



به ربوبیت میخواندید (مانند بتان جمادی و غیرجمادی و هواهای نفسانی)؟ you used to appeal to instead of to God?

## قَالُوا ضَلُوا عَنَّا وَشَهِدُوا

پاسخ دهند که آنها همه از نظر ما ناپدید و نابود شدند. They will say: "They have left us in the lurch," and so they shall



و آنها بر زیان خویش گواهی دهند که کافر بودهاند. (۳۷) testify against themselves as to how they have been disbelievers. (37)

# قَالَ ادْخُلُوا فِي أَمْمَ قَدْ خُلُتُ مِنْ

خداوند گوید: شما هم با آن گروه از جن و انس He will say: "Enter the Fire along with the nations of sprites

قَبُلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ فِي النَّارِ

که پیش از شما بودند، به دوزخ داخل شوید. and humankind who have passed away before you." در آن وقت هر قومی که به دوزخ شوند قوم دیگر (از همکیشان خود) را Every time some nation enters it, it will curse its sister [—nation]



لعن کنند، تا آن گاه که همه در آتش دوزخ فراهم شوند until, when they have all caught up with one another,



زمرهٔ آخرین دربارهٔ فرقهٔ اول (یا مرئوسان دربارهٔ رئیسان) گویند که the last of them will say to the first:



خدایا، اینان ما را گمراه کردند، "Our Lord, these [people] have misled us,



فَاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِنَ النَّارِ قَالَ

پس عذابشان را از آتش افزون و مضاعف گردان. خدا گوید: so give them double torment from the Fire!" He will say:



همه را عذاب مضاعف است و لیکن شما آگاه نیستید. (۳۸) "Each shall have double, even though you do not realize it." (38)  $\Diamond$ 

# وَ قَالَتُ أُولَهُمُ لِأُخْرِيهُمُ

و گروه مقدم به طایفهٔ مؤخّر پاسخ دهند که The first of them will tell the last:



شما را بر ما برتری نباشد (ما و شما در گناه یکسانیم).
"What advantage have you over us?

#### فَذُوقُوا الْعَذَابَ

پس (به آنها خطاب کنند که) بچشید عذاب را Taste torment



به کیفر آنچه از اعمال ناشایسته مرتکب می شدید. (۳۹) because of what you have earned!" (39)

# إِنَّ النَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَاتِنَا

همانا آنان که آیات ما را تکذیب کردند Heaven's gates will not swing open for those



و از کبر و نخوت سر بر آن فرود نیاوردند who reject Our signs



# لا تفتح لهم أبواب السماء

هرگز درهای آسمان به روی آنان باز نشود و به بهشت در نیایند and feel too proud for them,



تا آنکه شتر در چشمهٔ سوزن در آید (یعنی داخل شدنشان به بهشت بدان ماند nor will they enter the Garden

حَتَّى يَلِجَ الْجُمَلُ فِي سَمِّ الْخِياطِ

که شتر به چشمهٔ سوزن رود و این در عادت محال باشد). until a camel can be led through the eye of a needle.



و این گونه گنهکاران (متکبّر) را مجازات سخت خواهیم کرد. (۴۰) Thus We reward criminals: (40)

## لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ

بر آنان از آتش دوزخ بسترها گسترده They will have a couch in Hell

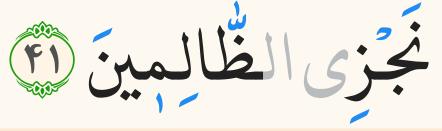


و سراپردهها افراشتهاند while over them there will hang awnings.



#### وكذلك

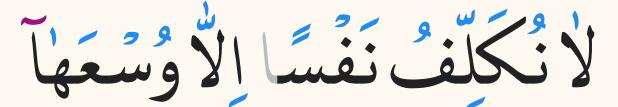
و ستمکاران را Thus



چنین مجازات سخت خواهیم کرد. (۴۱) We reward wrongdoers! (41)



و آنان که ایمان آوردند و (به قدر وسع) در کار نیک و شایسته کوشیدند-Those who believe and perform honorable deeds [will find]



زيرا ما كسى را بيش از وسع تكليف نكنيم-We never assign any soul more than it can cope with. 74.



آنها اهل بهشت

Those will become inhabitants of the Garden;



و جاودان در آن متنعمند. (۴۲) they will live in it for ever. (42)



## وَ نَزَعْنا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلِ

و زنگار هر کینه (و حسد و خوی زشت) را از آیینهٔ دل آنان بزداییم We will strip away any rancor [that lingers] in their breasts.



و در بهشت بر زیر قصرهایشان نهرها جاری شود Rivers will flow beneath them



# وَ قَالُوا الْحُمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

و گویند: ستایش خدای را که ما را and they will say: "Praise be to God



بر این مقام رهنمایی کرد، Who led us to this!



### وَ مَا كُنَّا لِنَهْتَدِي

که اگر هدایت و لطف الهی نبود We would never have been guided



ما به خود به این مقام راه نمی یافتیم، if God had not led us on.





همانا رسولان خدایمان Our Lord's messengers

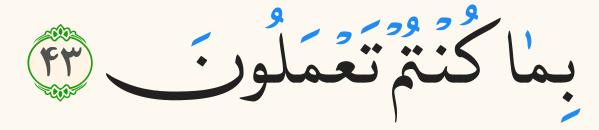


به حق آمدند (و ما را بر این مقام رهبری کردند). have brought the Truth."



و نودوا أن تلكم الجنة أو

و اهل بهشت را ندا کنند که این است بهشتی که از اعمال صالح، They will hear someone call out: "Here is the Garden you have



شما را به ارث دادهاند. (۴۳) inherited because of what you have done!" (43)

### وَ نَادَى اصحابُ الْجُنَّةِ

و بهشتیان دوزخیان را ندا کنند The inhabitants of the Garden will call out



که آنچه پروردگارمان

to the inmates of the Fire:



أَنْ قَدْ وَجَدُنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًا

به ما وعده داد (از مقامات بهشتی) ما به حق و حقیقت یافتیم، آیا شما "We have found out that what our Lord promised us is true.

فَهُلُ وَجُدُتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًا وَ

نیز بدانچه پروردگارتان وعده داد (از عذاب دوزخ) به حقیقت رسیدید؟ "Have you found what your Lord promised you to be true?"



گويند: بلي.

They will say: "Yes!"



آن گاه میان آنها منادیی ندا کند

So an announcer among them will call out:





که لعنت خدا بر ستمکاران باد. (۴۴)

"God's curse rests on wrongdoers (44)



آنهایی که از راه خدا باز می دارند who obstruct God's path



#### وَ يَبْغُونَهَا عِوجًا

و آن را کج می طلبند (به شبهه راه راست مردم را کج میکنند) and try to make it crooked,



و آنها به قیامت ایمان ندارند. (۴۵) and are disbelievers in the Hereafter." (45)



وَ بَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَ عَلَى الْأَعْرَافِ

و میان این دو گروه حجاب و پردهای است (از سرشت نیک و بد که مانع دیدار Between them both there will hang a curtain, while on the Heights

رِجَالٌ يَعُرِفُونَ كُلَّا بِسِيمَاهُمْ

یکدیگر است) و بر اعراف (یعنی جایگاهی میان دوزخ و بهشت) مردانی هستند هbove there will be men who recognize everyone by their features.

### وَ نَادُوا اصحابَ الْجَنَّةِ

که همه را به سیمایشان می شناسند They will call out to the inhabitants of the Garden:



و بهشتیان را که هنوز داخل بهشت نشده "Peace be upon you!"



# لَمْ يَدْخُلُوهَا

و چشم امید به دخول آن دارند They have not yet entered it



ندا کنند که سلام بر شما باد. (۴۶) even though they long to. (46)



## ﴿ وَإِذَا صُرِفَتُ ابْصَارُهُمُ

و چون نظر آنها When their sight is shifted towards



بر اهل دوزخ افتد the inmates of the Fire,



## قَالُوا رَبُّنَا لَا تَجْعَلْنَا

گویند: پروردگارا، ما را با این ستمکاران they will say: "Our Lord, do not place us alongside



به یک جای قرار مده. (۴۷) such wrongdoing folk!" (47)



وَ نَادَى آصَحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا

و اهل اعراف مردانی را که به سیمایشان می شناسند The Companions on the Heights will call out to some men



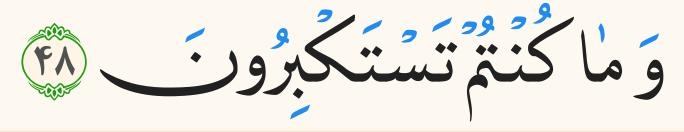
whom they will recognize by their features;

آواز دهند



# قَالُوا مَا آغَنَى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ

و گویند: (دیدید که) جمع مال و جاه و آن فخر و تکبّرتان they will say: "How did all your storing things up



به حال شما اصلا سودمند نبود! (۴۸) and how proud you acted benefit you? (48)



آیا آنهایی (از مؤمنان) که سوگند یاد میکردید Are you those who swore that God



که خدا آنان را مشمول عنایت و رحمت خود نمی گرداند would not confer any mercy on them?



اکنون مقامشان را میبینید؟ (به همانها امروز خطاب شود که) در بهشت Enter the Garden; there is no [need] for you to fear



بی هیچ خوف و اندیشه و بی هیچ گونه حزن و اندوه داخل شوید. (۴۹) nor should you feel saddened." (49)

و اهل دوزخ بهشتیان را The inmates of the Fire will call out



آواز كنند

to the inhabitants of the Garden:



## أنْ أفيضُوا عَلَيْنا مِنَ النَّاءِ

که ما را از آبهای گوارا یا از نِعَم بهشتی
"Pour some water over us,



که خدا روزی شما کرده بهره مند کنید. "!or anything God has provided you with





آنها پاسخ دهند که خدا They will say: "God has forbidden



این آب و طعام را بر کافران حرام گردانیده است. (۵۰) either of them to disbelievers (50)



### أَلَّذِينَ انْحُدُوا دِينَهُمْ لَهُوًا وَلَعِبًا

آنهایی که دین خدا را فسوس و بازیچه گرفتند who have taken their religion as a pastime and for amusement;



و (متاع) حیات دنیا آنها را مغرور و غافل کرد، worldly life has lured them on."





امروز ما هم آنها را (به رحمت) در نظر نمی آوریم Today We shall forget them

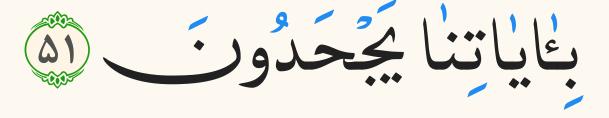


چنان که آنان دیدار چنین روزشان را به خاطر نیاوردند just as they forgot about meeting on this day of theirs.



#### وَ ما كانوا

و آیات ما را Did they



انکار می کردند. (۵۱)

not repudiate Our signs? (51)





و محققاً ما برای ایشان کتابی آوردیم که در آن هر چیز را We have given them the Book;



بر اساس علم و دانش تفصیل دادیم We have spelled it out knowingly





برای هدایت و رحمت آن گروه که ایمان می آورند. (۵۲) as a guideline and mercy for folk who believe. (52)



آیا جز این انتظار دارند که تأویل آن (آیات و مآل اعمال آنها هنگام مرگ یا Are they only waiting for it to be interpreted?

## يَوْمَ يَأْتِي تَأُويِلُهُ و

ظهور قیامت) به آنان برسد؟ آن روز که تأویل آن فرا رسد The day its interpretation comes along,



کسانی که آن را پیش از این فراموش کرده بودند خواهند گفت: those who have already forgotten it will say:



همانا رسولان پروردگارمان حق را برای ما آوردند (کاش مخالفت نمیکردیم)
"Our Lord's messengers did bring the Truth!



آیا کسی به شفاعت ما بر خواهد خاست Have we any intercessors to intercede for us? 78.

#### فَيَشْفَعُوا لَنا آوَ نُرد

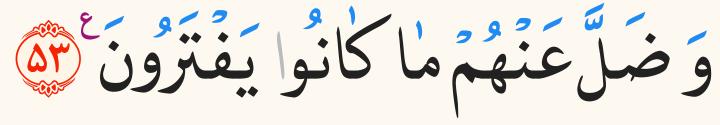
یا بار دیگر به دنیا باز می گردیم Or should we be sent back,



تا غیر از این اعمال زشت، به اعمال صالحی بپردازیم؟ then we would act so differently from the way we have been acting."

### قَدْ خُسِرُوا انفسهم

راستی که آن کافران خود را در زیان سخت افکنده اند They have lost their souls



و آنچه به دروغ می بافتند همه نابود شده و از دستشان رفته است. (۵۳) and what they have been inventing has left them in the lurch. (53)  $\Diamond$ 

إِنْ رَبُّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمُواتِ

پروردگار شما آن خدایی است که آسمانها Your Lord is God, Who created Heaven

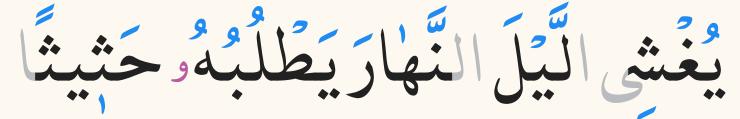


و زمین را در شش روز خلق کرد، and Earth in six days;



### ثُمُّ استُوى عَلَى الْعَرْشِ

آن گاه بر عرش (فرمانروایی) قرار گرفت، then He mounted on the Throne.



روز را به پردهٔ شب (و به عکس) در پوشاند که با شتاب در پی آن پوید، He wraps night up with daytime, seeking it automatically.

#### وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ

و نیز خورشید و ماه The sun, moon



و ستارگان را مسخّر فرمان خود آفرید. and stars are regulated by His command.



#### الاله انخلق و الأمر

آگاه باشید که ملک آفرینش خاص خداست و حکم نافذ فرمان اوست، Surely creation and authority belong to Him.



ره۴) است. عدای یکتا که پروردگار عالمیان است. (4۴) Blessed be God, Lord of the Universe! (549)

خدای خود را به تضرع و زاری و نهانی (به صدای آهسته که به اخلاص نزدیک است)
Appeal to your Lord beseeching and in private;



بخوانید (و از اندازه مگذرید) که خدا هرگز متجاوزان را دوست نمی دارد. (۵۵)

He does not love those who are aggressive. (55)

و هرگز در زمین پس از آنکه کار آن (به امر حق و شرع رسول حق) نظم و صلاح Do not spoil things on earth once they have been improved.

اصلاحها و ادْعُوهُ خُوفًا و طَمعًا

یافت به فساد و تباهکاری برنخیزید، و خدا را هم از راه ترس و هم از روی امید Appeal to Him out of fear and expectation;



بخوانید، که البته رحمت خدا God's mercy lies



به نیکوکاران نزدیک است. (۵۶) close to those who act kindly. (56)



### وَ هُوَ النَّذِي يُرسُلُ الرِّياحَ بُشُرًا

و او خدایی است که بادها را به بشارت باران رحمت خویش He is the One Who sends winds to announce

در پیش فرستد، His mercy directly,



۲٧.

### حَتّى إذا أقلّت سَحابًا ثِقَالًا

تا چون بار ابرهای سنگین را بر دارند so that whenever they lift up heavy clouds,



ما آنها را به شهر و دیاری که (از بی آبی) مرده است برانیم We drive them along to a dead countryside



### فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ

و بدان سبب باران فرو فرستیم and send down water from them;



و هر گونه ثمر و حاصل از آن بر آوریم، and thus We bring forth every kind of fruit.





همین گونه مردگان را هم از خاک برانگیزیم،
Thus We bring forth the dead too



باشد که (بر اهوال قیامت خود) متذکر گردید. (۵۷) so you may bear this in mind. (57)

### وَ الْبَلَدُ الطُّيْبُ بَجُرْجُ نَبَاتُهُ وَ الْبَلَدُ الطُّيْبُ بَجُرْجُ نَبَاتُهُ وَ الْبَلَدُ الطّ

زمین پاکِ نیکو، گیاهش به اذن خدایش A good land brings forth its plants



(نیکو) بر آید، و از زمین خشنِ ناپاک with its Lord's permission, while whatever is sterile



# لأ يُجْرِجُ إلا نكدًا كذلك

بیرون نیاید، جز گیاه اندک و کم ثمر. این گونه ما آیات (قدرت) را will produce only grudgingly. Thus



به هر بیان توضیح می دهیم برای قومی که شکر خدا به جای آرند. (۵۸)

We spell out signs for folk who act grateful. (58)

#### لَقَدُ ارْسَلْنَا نُوحًا إلى قُومِه

همانا نوح را به قومش فرستادیم، We sent Noah to his people,



گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید که جز او and he said: "My folk, serve God [Alone];

مِنْ إِلَّهِ غَيْرُهُ وَإِنِي آخَافُ عَلَيْكُمْ

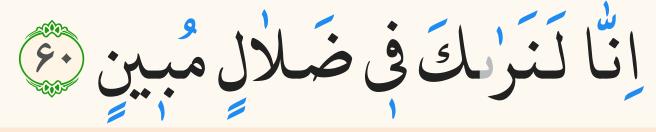
شما را خدایی نیست، من بر شما you have no other deity than Him. I fear the torment



از عذاب روزی بزرگ (یعنی قیامت) می ترسم. (۵۹) of an awful day for you!" (59)



مهتران قومش گفتند The elders of his people said:



که ما تو را در گمراهی آشکاری میبینیم. (۴۰) "We see you are in obvious error." (60)

## قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةً

نوح گفت: ای قوم، من اصلا در گمراهی نیستم He said: "My folk, no trace of error lies in me,



لیکن من رسولی از سوی رب العالمینم. (۶۱) but I am a messenger from the Lord of the Universe. (61) اُبَلِغُكُمْ رِسَالاتِ رَبِي وَ انْصَحُ لَكُمْ

پیغام خدایم را به شما می رسانم و به شما نصیحت و خیرخواهی می کنم و از سوی خدا I transmit my Lord's messages to you, and counsel you sincerely.



به اموری آگاهم (مانند قیامت و حساب و کیفر اعمال) که شما آگاه نیستید. (۶۲) l know something you do not know about God. (62)



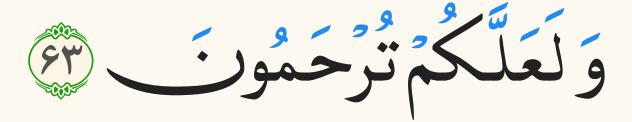
آیا تعجب کرده و در نظر شما شگفت انگیز است Are you surprised that a Reminder should come



که مردی از خودتان از جانب خدا به یادآوری شما فرستاده شده to you from your Lord through one of your own men,

على رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَقُوا

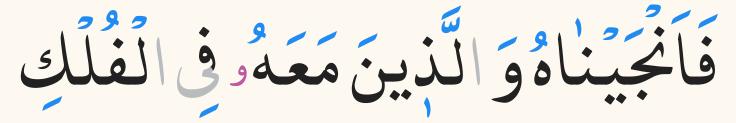
تا مگر شما را (از عذاب قیامت) بترساند و تا پرهیزکار شوید so He may warn you and you will do your duty,



و باشد که مورد لطف خدا گردید؟ (۶۳) and in order that you may receive mercy?" (63)



پس آن رسول را تکذیب کردند، Yet they said he was lying,



ما هم او و پیروانش را که با او در کشتی بودند نجات بخشیدیم so We saved him and those who were along with him in the Ark. 🕒

### وَ أَغُرَقْنَا الَّذِينَ كُذَّبُوا بِالْاتِنَا وَ أَغُرَقُنَا الَّذِينَ كُذَّبُوا بِالْاتِنَا ﴿

و آنان را که آیات ما را تکذیب کردند غرق کردیم، We let those who rejected Our signs drown;

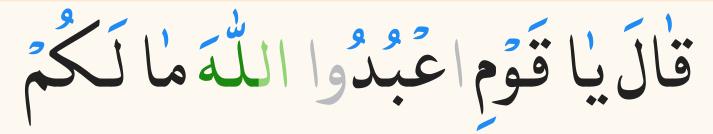


که مردمی کوردل بودند. (۶۴) they were such blind folk! (64)

### وَ إِلَى عَادٍ أَخَاهُمُ هُودًا ﴿ وَ اللَّهُ عَادٍ أَخَاهُمُ هُودًا ﴿ وَاللَّهُ عَادٍ أَخَاهُمُ هُودًا ﴿

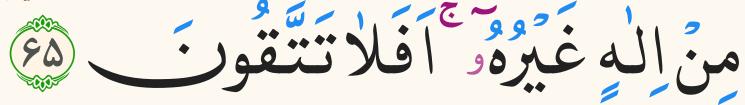
و به قوم عاد برادرشان (یعنی مردی از آن قوم) هود را فرستادیم،

To 'Ad [there was sent] their brother Hud:

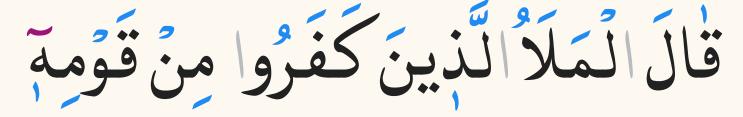


بدانها گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید "O my people, serve God [Alone]. You have





که جز او شما را خدایی نیست، آیا پرهیزکار نمی شوید؟ (۶۵) no other deity than Him. Will you not do your duty?" (65)



مهتران قومش که کافر شدند گفتند:

The elders who disbelieved among his folk said:



### إِنَّا لَنُرِيلَ فَى سَفَاهَةٍ

ما تو را سفیه و بی خرد می یابیم "We see you are [full] of nonsense,



و گمان میکنیم که تو سخت از دروغگویان باشی. (۶۶) and think you are a liar!" (66)

# قَالَ يَا قَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةُ

پاسخ داد که ای قوم، مرا سفاهتی نیست He said: "My people, there is no nonsense in me,



لیکن من (راستگو و) رسولی از سوی رب العالمینم. (۶۷) but I am a messenger from the Lord of the Universe! (67)



## أبلغكم رسالات ربي

پیغام خدایم را به شما میرسانم I transmit my Lord's messages to you;



و من برای شما ناصح و خیرخواهی امینم. (۶۸) I am a trustworthy counsellor for you. (68)



او عجبتم ان جاء كم ذكر من ربكم

آیا تعجب کرده اید که مردی از جانب خدا به یادآوری شما Are you surprised that a Reminder from your Lord should come



فرستاده شده تا شما را (از هول و عذاب قیامت) بترساند؟ to you through one of your own men, so that He may warn you? 🍐 وَ اذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفًاءً مِنْ بَعُدِ

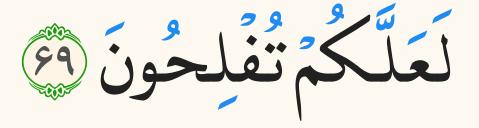
و متذکر باشید که خدا شما را پس از هلاک قوم نوح Remember when He set you up as overlords following

قَوْمِ نُوحٍ وَ زَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَصِّطَةً وَ

جانشین آن گروه کرد و در خلقت (و نعمت) شما بیفزود، Noah's folk, and made you grow so very tall.

## فَاذُ كُرُوا عَالاً عَاللَّهُ اللَّهِ

پس انواع نعمتهای خدا را به یاد آرید،
Remember God's benefits



شاید که رستگار شوید. (۶۹) so that you may prosper." (69)



قَالُوا أَجِئُتُنَا لِنَعْبُدُ اللَّهُ وَحُدُهُوا أَجِئُتُنَا لِنَعْبُدُ اللَّهُ وَحُدُهُوا

قوم هود گفتند: آیا تو بر آن به سوی ما آمدهای که خدا را به یکتایی They said: "Have you come to us so we will worship God Alone

وَ نَذَرَ مَا كَانَ يَعَبُدُ عَابًا وَنَا وَنَا

پرستیم و از بتهایی که پدران ما میپرستیدند دست برداریم؟ and forsake whatever our forefathers have been serving?

# فَأْتِنَا بِمَا تُعِدُنَا

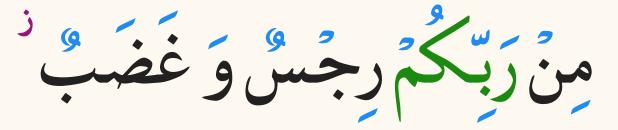
(این کار نخواهیم کرد) تو اگر راست می گویی Bring us whatever you threaten us with



هر عذابی که به ما وعده می دهی زود به انجام رسان. (۷۰) if you are so truthful." (70)

# قَالَ قَدُ وَقَعَ عَلَيْكُمُ

هود پاسخ داد که (در این صورت) پلیدی و خباثت، He said: "A blight plus wrath



و غضب خدایتان بر شما حتم گردید، from your Lord have already fallen on you.



اَتُجادِلُونَنِي فِي اَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا الْتُجادِلُونَنِي فِي اَسْمَاءٍ سَمَّيْتُمُوهَا

آیا با من (که شمارا به خدای یکتا می خوانم) دربارهٔ الفاظ بی معنی و اسماء بی مسمّایی Are you arguing with me about some names that you

أنتم و عابا و كم ما نزل الله بها

که خود و پدرانتان (برآن بتان) نهاده اید مجادله میکنید و حال آنکه خدا درآن بتان and your forefathers have made up? God has not sent down

## مِنْ سُلُطارِ فَانْتَظِرُوا

هیچ حقیقت و برهانی ننهاده؟ پس شما بایستی در انتظار (عذاب خدا)

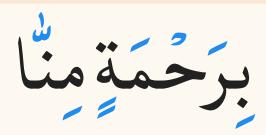
any authority for them. Just wait:



باشید که من نیز با شما انتظار (عذابتان) دارم. (۷۱) I am waiting alongside you." (71)

#### فَأَنْجُيْنَاهُ وَ النَّذِينَ مَعَهُ و

پس (موقع عذاب که رسید) ما هود و پیروانش را So We saved him and those who stood with him



به رحمت خود (از عذاب) رهانیدیم through mercy from Ourself,



# وَ قَطَعُنَا دَابِرَ الَّذِينَ كُذَّبُوا بِالْاتِنَا وَ قَطَعُنَا دَابِرَ الَّذِينَ كُذَّبُوا بِالْاتِنَا

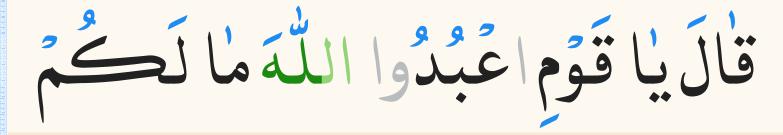
و آنان که آیات (و رسول) ما را تکذیب کردند و ایمان نیاوردند and We cut off the last remnant of those who rejected Our signs



همه را بنیادشان برانداختیم. (۷۲) and were not believers. (72)

#### وَ إِلَىٰ ثُمُودَ آخَاهُمُ صَالِحًا وَ

و بر قوم ثمود برادرشان صالح را فرستادیم، To Thamud [there was sent] their brother Salih.



گفت: ای قوم، خدای یکتا را پرستید He said: "My folk, worship God! You have



۳..



که جز او شما را خدایی نیست، no other deity than Him.

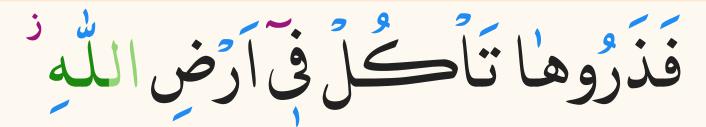


اکنون معجزی واضح و آشکار از طرف خدایتان آمده، A proof has come to you from your Lord:



# هٰذِه نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

این ناقهٔ خداست که شما را آیت و معجزی است بزرگ، this camel belonging to God is a sign for you,



او را واگذارید تا در زمین خدا چرا کند so leave her grazing on God's earth



### وَ لا تُمسُّوها بِسُوءٍ

و قصد سویی دربارهٔ او مکنید and do not let any harm touch her lest



که به عذابی دردناک گرفتار خواهید شد. (۷۳) some painful torment should overtake you. (73)



وَ اذْ حُعَلَكُمْ خُلَفًاءً

متذکر باشید و فراموش نکنید که خدا شما را Remember when He set you up as overlords



پس از (هلاک) قوم عاد جانشین اقوام سلف نمود و در زمین منزل داد after 'Ad, and settled you down on the earth.

#### تَتْخِذُونَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُورًا

که از اراضی سهله (خاک نرم) قصرهای عالی و از کوه سخت You occupy palaces on its plains



به تراشیدن سنگ، منزلهای محکم بنا میکنید، and carve houses out of the mountains.



# فَاذُ حُرُوا عَالَاءَ اللَّهِ

پس نعمتهای خدا را یاد کنید Remember God's benefits



و در زمین به فساد و تبهکاری برنخیزید. (۷۴) and do not cause havoc on earth like mischief makers." (74) رؤسا و گردنکشان قوم صالح The elders among his people

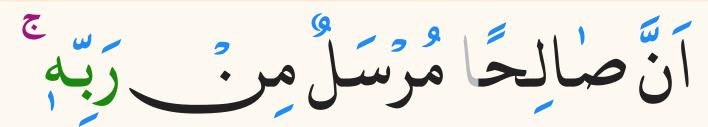


با ضعفا و فقیرانی که به او ایمان آوردند (به تمسخر) گفتند: who acted proudly told the ones they considered helpless,



#### لِمَنْ عَامَنَ مِنْهُمُ اتْعَلَمُونَ

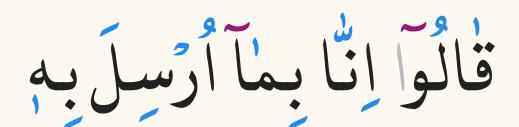
آیا شما اعتقاد دارید که even though they still believed:



صالح را خدا به رسالت فرستاده؟

"Do you know whether Salih is an emissary from his Lord?"





مؤمنان جواب دادند: بلی (ما بر این عالم و مطمئنّیم و) ما بی هیچ شک They said: "We are believers in whatever



به آیبنی که او (از طرف خدا) بدان فرستاده شده ایمان داریم. (۷۵) he has been sent with." (75)

#### قَالَ النَّذِيرِ وَ اسْتَكُبُرُوا

گردنکشان بی ایمان گفتند:

Those who acted proudly said:



ما هم بی هیچ شک به آنچه شما ایمان دارید کافریم. (۷۶) "We are disbelievers in what you believe in." (76)



۳۱.

#### فعقروا الناقة

آن گاه ناقهٔ صالح را پی کردند So they hamstrung the camel,



و از امر خدای خود سرباز زدند و (با پیغمبرشان صالح از روی تحّکم و تمسخر)
objected to their Lord's command,

# وَ قَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا وَ قَالُوا يَا صَالِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا الْ

گفتند که ای صالح، اگر تو از رسولان خدایی اکنون عذابی and said: "Salih, bring us what you promise us with



که (بر پی کردن ناقه و نافرمانی خدا) ما را وعده کردی بیار. (۷۷)

if you are an emissary!" (77)

# فأخذتهم الرجفة

پس زلزلهای آنها را درگرفت تا آنکه همه در خانههای خود از پای درآمدند (برخی A tremor caught them;



مفسرین گفتند: علامات عذاب بر آنها آمد و پس از سه روز هلاک شدند). (۷۸) so one morning they lay cowering in their home. (78)

# فَتُولَى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ

پس (چون علایم عذاب رسید) صالح از آنان روی گردانید (و از ایمان آنها He turned away from them and said: "My people,



ناامید شد) و گفت: ای قوم، من ابلاغ رسالت از خدای خود نمودم I have delivered my Lord's message to you



و شما را نصیحت کردم and counselled you sincerely,



لیکن شما (از جهل و غرور) ناصحان را دوست نمی دارید. (۲۹) but you do not like sincere advisors." (79)





و لوط را (به رسالت فرستادیم) که به قوم خود گفت: And there was Lot when he told his people:



آیا عمل زشتی که "Do you indulge in a sexual practice



# ما سَبَقَكُمْ بِهَا

پیش از شما هیچ کس such as no one in the Universe



بدان مبادرت نکرده به جا می آورید؟! (۸۰) has ever indulged in previously? (80)



#### اِنْكُمُ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهُوَةً مِنْ

شما زنان را ترک کرده و با مردان سخت شهوت می رانید! You approach men lustfully instead of women!



آری شما قومی (در فساد و بزهکاری) اسرافکارید. (۸۱) Rather you are dissipated folk." (81)

#### وَ مَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهُ

آن قوم، پیغمبر خود لوط را پاسخی ندادند His people's answer



جز آنکه گفتند: was merely to say:



# اخرجوهم من قريتكم

او و پیروانش را از شهر بیرون کنید که آنان مردمی هستند Run them out of your town: they are persons



که (این کار را پلید دانسته و از آن) تنزّه می جویند. (۸۲) who are trying to keep pure." (82)



#### فأنجبناه وأهله

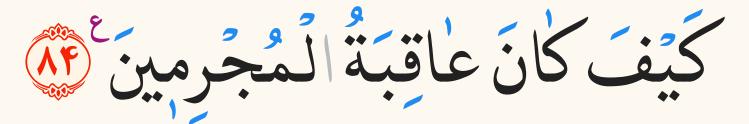
ما هم او و اهل بیتش همه را (از بلای قومش) نجات دادیم We saved him and his family



مگر زن او را که (بی ایمان و) از بازماندگان (در عذاب) بود. (۸۳) except for his wife; she was one of those who lagged behind. (83)  $\Diamond$ 

#### وَ أَمْطُرُنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرُ

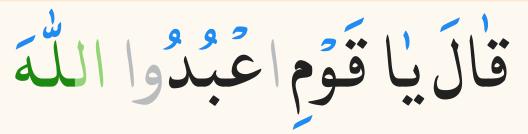
و بر آن قوم بارانی (از سنگریزه) فرو باریدیم، We sent a rain down on them: look



بنگر که مآل کار بدکاران چیست. (۸۴) how the outcome was for such criminals! (84)

#### وَ إِلَى مَدْيِنَ أَخَاهُمْ شَعَيْبًا طَ

و به اهل مدین برادر آنها شعیب را فرستادیم، To Midian [We sent] their brother Shu,ayb.



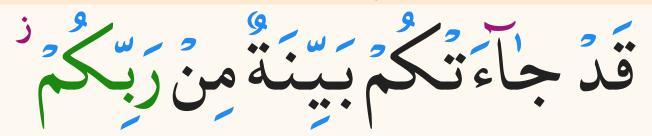
گفت: ای قوم، خدای یکتا را بپرستید

He said: "My people, worship God [Alone]!



## ما لَكُمْ مِنْ اللهِ غَيْرُهُ و

که شما را جز او خدایی نیست، You have no other deity besides Him.



اکنون از جانب پروردگارتان بر شما برهانی روشن آمد A token has come to you from your Lord,



#### فَأُوفُوا الْكَيْلُ وَالْمِيزَانَ

پس در سنجش، کیل و وزن را تمام دهید so offer full measure and weight,



و به مردم کم فروشی نکنید، and do not undersell people in their dealings



# وَ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

و در زمین پس از نظم و اصلاح آن (با آمدن قوانین آسمانی)، nor spoil things on earth once it



به فساد برنخیزید. has been set right;





این کار (یعنی خدا را به یگانگی پرستیدن و با خلق به عدالت کوشیدن و در وزن that will be best for you



خیانت نکردن) برای شما بسیار بهتر است اگر (به خدا و روز قیامت) ایمان دارید. (۸۵)

if you are believers. (85)

وَ لَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ

و به هر طریق در کمین گمراه کردن خلق و ترسانیدن Do not lurk along every road, threatening



و بازداشتن مردم با ایمان از راه خدا منشینید and blocking anyone off from God's way



# من عامن به و تبغونها عوجًا

و راه خدا را کج مجویید (و آن را وارونه جلوه مدهید) و به یاد آرید who believes in Him, and seeking to make it crooked.

وَ اذْكُرُوا إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكُثَّرَكُمْ

زمانی را که عدهٔ قلیلی بودید (و دشمنانتان بسیار) و خدا بر عدهٔ شما افزود، Remember how few you were and He increased you.

#### وَ انْظُرُوا

و بنگرید See



عاقبت حال مفسدان چگونه بود! (۸۶) what the outcome was for those who act depraved. (86) وَ إِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ ءَامَنُوا بِالنَّذِي

و اگر به آنچه من از طرف خدا مأمور به تبلیغ آن شده ام If there is a faction of you who believe in what I have been sent with,

أُرْسِلْتُ بِهِ وَ طَائِفَةً لَمْ يُؤُمِنُوا

گروهی ایمان آوردند و گروهی ایمان نیاوردند (و به خصومت برخاستند) and another faction which does not so believe,

فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمُ اللَّهُ بَيْنَنَا عِيَا لَكُو مِينَنَا عِيَا اللَّهُ بَيْنَنَا عِينَا عِي

شما مؤمنان که ایمان آورده اید صبر پیشه کنید تا خدا میان ما و آنها still be patient until God judges between us.



داوری کند که او بهترین داوران است. (۸۷) He is the best of Judges." (87)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir